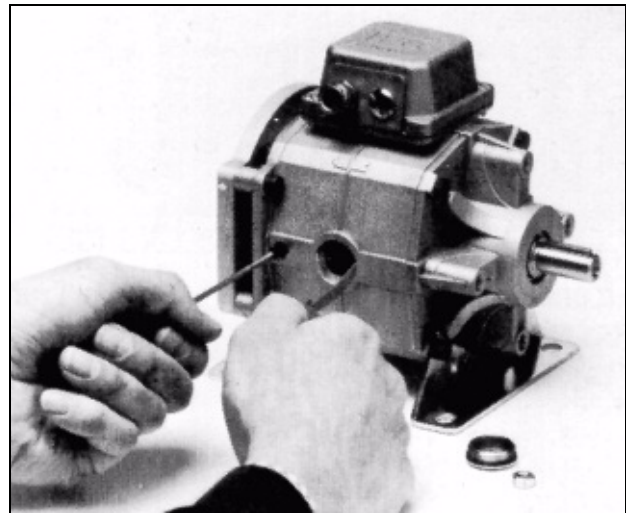
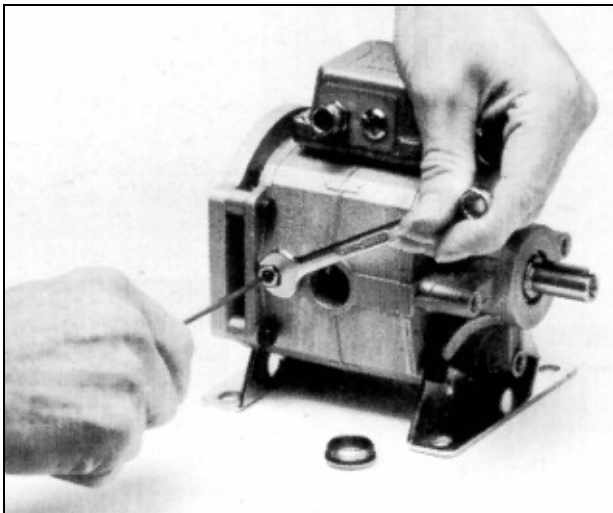
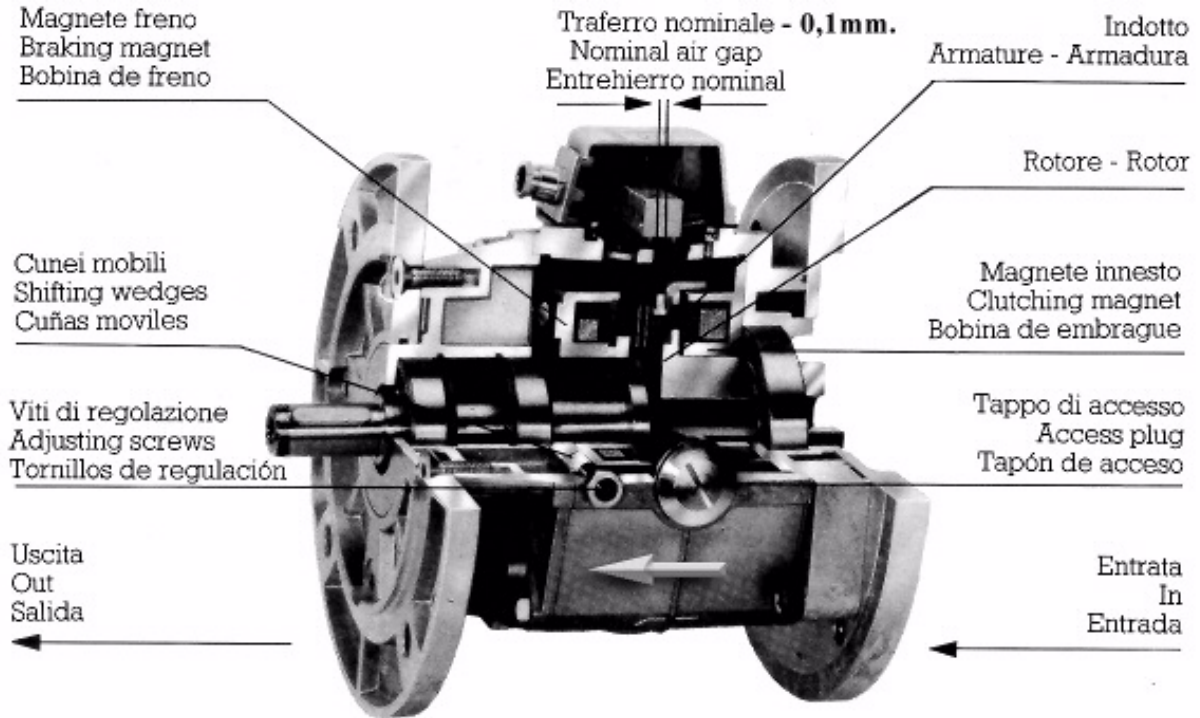


REGOLAZIONE DEL TRAFERRO

PER FRENO-FRIZIONE FCA86 / FCA91 / FCA93

CLUTCH/BRAKE UNIT: adjusting the air gap.
COMBINACION EMBRAGUE-FRENO: regulacion del entrehierro.
COMBINAISON EMBRAYAGE-FREIN: réglage de l'entrefer.
Kupplungs-Bremse-Modul: Luftspalteinstellung.



bibo

Officina Meccanica BIBO S.r.l.
 Via Acqui, 8 - 27029 VIGEVANO (PV)
 Tel. (+39) 0381 20861 R.A. - Fax 0381 20839
info@bibomec.it <> www.bibomec.it

ITALY

GRUPPO FRENO/FRIZIONE:
regolazione del traferro.

Il traferro può essere facilmente regolato dall'esterno a mezzo di due viti di regolazione, senza dover smontare il freno-frizione.

Tutto ciò che occorre è una chiave aperta, una esagonale ed un calibro a spessori per il controllo del traferro.

- ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE:

1. Togliere i due tappi d'accesso.
2. Allentare i due controdadi.
3. Inserire lo spessimetro fra il Rotore e l'Indotto, e regolare da entrambi i lati le viti fino ad ottenere il valore corretto del traferro (0,1mm.). Verificare che il valore corretto del traferro risulti uguale per i due lati.
4. Stringere i controdadi, avendo cura di non muovere le viti.
5. Rimettere i tappi d'accesso.

COMBINAISON EMBRAYAGE-FREIN:
réglage de l'entrefer.

Le réglage de l'entrefer s'effectue de l'extérieur, sans aucun démontage, à l'aide de deux vis de réglage, avec clef et jeu de cales d'épaisseur. Ces vis poussent deux coins mobiles sur deux rampes provoquant le déplacement axial du corps inducteur frein et de la double armature.

- OPÉRATION DE RÉGLAGE:

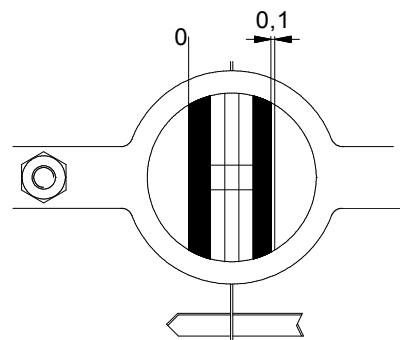
1. Enlever les 2 bouchons latéraux.
2. Desserrer les 2 contre-écrous des vis.
3. Insérer une cale d'épaisseur correspondant à la valeur de l'entrefer désirée (0,1mm.) entre le rotor et l'armature, et serrer les vis alternativement. Vérifier que l'entrefer à la même valeur des 2 côtés.
4. Bloquer les contre-écrous avec soin en veillant à ne pas modifier le réglage.
5. Remettre les bouchons.

CLUTCH/BRAKE UNIT:
adjusting the air gap.

The air gap can easily be adjusted from outside via two adjusting screws without taking the clutch/brake apart. The only tools required are an Allen key, an open end spanner and a feeler gauge to check the air gap.

- ADJUSTING INSTRUCTIONS:

1. Remove the plugs from the access holes.
2. Loosen the two lock nuts.
3. Introduce the feeler gauge between rotor and armature on both sides and screw in the adjusting screw until the nominal air gap is reached (0,1mm.). Check whether the air gap is equal on both sides.
4. Tighten the lock nuts, taking care not to alter the setting of the adjusting screws.
5. Replace the plugs in the access holes.



COMBINACION EMBRAGUE-FRENO:
regulacion del entrehierro.

La regulacion del entrehierro se efectúa desde el exterior sin desmontaje a traves de dos tornillos solo hace falta tener una llave inglesa y unas galgas para efectuar dicho galgado. Al principio se efectua de la siguiente forma, hay 2 tornillos de regulacion que actuan sobre las 2 cuñas que estan contrapuestas provocando así desplazamiento axial de la bobina de freno y de la doble armadura.

- OPERACION DE REGULACION Ó GALGAJE:

1. Quitar los 2-tapones de entrada laterales.
2. Aflojar las dos contratuercas.
3. Introducir la galga entre el rotor y la armadura y regular desde los dos lados los tornillos hasta obtener el correcto valor del entrehierro (0,1mm.). Verificar que el valor del entrehierro resulte igual en ambos lados.
4. Apretar las contratuercas teniendo cuidado de no mover los tornillos.
5. Colocar nuevamente los tapones de entrada.

Kupplungs-Bremse-Modul:
Luftspalteinstellung.

Der Luftspalt kann ohne Demontage der Kupplungs-Bremse von außen über zwei Einstellschrauben einfach und problemlos eingestellt werden. Benötigt werden hierzu lediglich ein Innensechskantschlüssel, ein Gabelschlüssel und eine Fühlerlehre zur Kontrolle des Luftspaltes.

- Einstellanweisung:

1. Blindstopfen entfernen.
2. Beide Kontermuttern lösen.
3. Fühlerlehre auf beiden Seiten zwischen Rotor und Ankerteil führen und Stiftschrauben so weit hineindreihen, bis Nennluftspalt erreicht ist (0,1mm.). Kontrolle, ob Luftspalt auf beiden Seiten gleich.
4. Kontermuttern anziehen. Die Stiftschrauben dürfen dabei die eingestellte Position nicht verändern.
5. Blindstopfen wieder hineindreihen.